

# ZESZYTY CYRYLO- METODIAŃSKIE

5/2019

MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY IN LUBLIN  
FACULTY OF HUMANITIES  
INSTITUTE OF MODERN LANGUAGES

*Cyrillo-Methodian Papers / Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie, 8/2019*

**EDITORIAL TEAM / KOLEGIUM REDAKCYJNE**

Petar Sotirov – Editor-in-chief, Kamen Rikev – Managing editor, Piotr Złotkowski, Dimka Savova, Ivo Bratanov

**EDITORIAL BOARD / RADA NAUKOWA**

Klara Agyagasi, University of Debrecen, Hungary  
Dejan Ajdacic, Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine  
Feliks Czyżewski, Maria Curie-Skłodowska University in Lublin  
Klimentina Ivanova, Sofia University *St. Kliment Ohridski*, Bulgaria  
Božidar Jezernik, University of Ljubljana, Slovenia  
Georgi Minczew, University of Lodz  
Edward Możejko, University of Alberta, Canada  
Diana Stolac, University of Rijeka, Croatia  
Grażyna Szwat-Gyłybowa, Polish Academy of Sciences  
Mariana Tsibranska-Kostova, Bulgarian Academy of Sciences  
Svetlana Vassileva-Karagyozyova, University of Kansas  
Mihail Videnov, Bulgarian Academy of Sciences  
Dojčil Vojvodić, University of Novi Sad, Serbia  
Maria Zhigalova, Brest State Technical University, Belarus

**COVER DESIGN AND TYPOGRAPHY / PROJEKT OKŁADKI I SKŁAD KOMPUTEROWY**

Elitsa Rikeva

**EDITORIAL ADDRESS / ADRES REDAKCJI**

Instytut Neofilologii / Wydział Humanistyczny / UMCS w Lublinie  
Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4, pok. 428 (nowa Humanistyka), 20-031 Lublin  
tel. +48 81 53 7 26 52  
e-mail: petar.sotirov@umcs.pl, rikev@umcs.pl

[www.journals.umcs.pl/zcm](http://www.journals.umcs.pl/zcm)

**PUBLISHER / WYDAWCA**

Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie  
ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin  
Budynek Biblioteki Głównej UMCS, III p.  
tel.: +48 81 53 7 53 04  
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl

**E-ISSN: 2449-8297**

**REVIEWERS FOR ISSUE 8/2019 / RECENZENCI NUMERU 8/2019**

KRASIMIRA ALEKSOVA (КРАСИМИРА АЛЕКСОВА, KRASSIMIRA ALEXOVA), PROF. PHD,  
Sofia University *St. Kliment Ohridski*

KALINA BAHNEVA (КАЛИНА БАХНЕВА), PROF. DSc, Sofia University *St. Kliment Ohridski*

STANKA BONOVA DOYCHINOVA (СТАНКА БОНОВА ДОЙЧИНОВА), ASSOC. PROF. PHD,  
St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo

LILIA SITKO, DR НАВ., University of Bialystok

DILYANA DENCHEVA (ДИЛЯНА ДЕНЧЕВА), ASSOC. PROF. PHD, Sofia University *St. Kliment Ohridski*

JADWIGA GRACLA, PHD, University of Warsaw

ELENA KANEVSKA-NIKOLOVA (ЕЛЕНА КАНЕВСКА-НИКОЛОВА), PROF. DSc,  
Plovdiv University "Paisii Hilendarski" – Branch Smolyan

PANAYOT KARAGYOZOV (ПАНАЙОТ КАРАГЪЗОВ), PROF. DSc, Sofia University *St. Kliment Ohridski*

MARCIN KOJDER, DR НАВ., Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

VLADIMIR KOLEV (ВЛАДИМИР КОЛЕВ), PHD, Sofia University *St. Kliment Ohridski*

ELENA KREJCOVA (ELENA KREJČOVÁ), ASSOC. PROF. PHD, Masaryk University in Brno

JAN KWAPISZ, PHD, University of Warsaw

VIARA MALDJEVA (ВЯРА МАЛДЖИЕВА), PROF. DR НАВ., Nicolaus Copernicus University in Torun

CHRISTINA MARKOU (ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΜΑΡΚΟΥ), PHD, Democritus University of Thrace in Komotini

JULIA MAZURKIEWICZ-SULKOWSKA (JULIA MAZURKIEWICZ-SUŁKOWSKA), DR НАВ., University of Lodz

ANDRZEJ POLAK, DR НАВ., University of Silesia in Katowice

BILYANA TODOROVA (БИЛЯНА ТОДОРОВА), PHD, South-West University *Neofit Rilski* in Blagoevgrad

ANNA URSULENKO, PHD, University of Wrocław

SVETLANA VASSILEVA-KARAGYOZOVA (СВЕТЛАНА ВАСИЛЕВА-КАРАГЪЗОВА), ASSOC. PROF. PHD,  
University of Kansas

MARIOLA WALCZAK-MIKOLAJCZAKOWA (MARIOLA WALCZAK-MIKOŁAJCZAKOWA), PROF. DR НАВ.,  
Adam Mickiewicz University in Poznan

**LANGUAGE EDITORS FOR ISSUE 8/2019 / REDAKCJA JĘZYKOWA NUMERU 8/2019**

Ivo Bratanov, Edyta Manasterska-Wiącek, Kamen Rikev, Dimka Savova, Piotr Steinbrich, Piotr Złotkowski

## SPIS TREŚCI | CONTENTS

Joanna Getka	7
ZNACZENIE POCZAJOWSKICH DRUKÓW O CHARAKTERZE RELIGIJNYM DLA POZNANIA ŻYWEGO JĘZYKA RUSKOJĘZYCZNEJ SPOŁECZNOŚCI UNICKIEJ DAWNEJ RZECZYPOSPOLITEJ	
Michał Sajewicz	19
PEJORATYWNE NAZWY SUBIEKTÓW OKREŚLAJĄCE CZŁOWIEKA ZE WZGLĘDU NA CZYNNOCI ZWIĄZANE Z DZIAŁALNOŚCIĄ APARATU ARTYKULACYJNEGO W PERYFERYJNYCH GWARACH BIAŁORUSKICH OKOLIC LEWKOWA STAREGO NA BIAŁOSTOCCZYŹNIE	
Piotr Złotkowski	33
HISTORYCZNE NAZEWNICTWO OSOBOWE PODLASKIEGO RODU KIERSNOWSKICH W XVI–XVII STULECIU	
Tsvetanka Avramova	61
ПРОИЗВОДНАТА ДУМА В ТЪЛКОВНИЯ РЕЧНИК	
Marinela Mladenova	73
АКСИОЛОГИЧНИ КОНОТАЦИИ В СЕМАНТИКАТА НА КОНЦЕПТА ГЕЙМЪР (ВЪРХУ ПРИМЕРИ ОТ БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК И РУСКИЯ ИНТЕРНЕТ ЕЗИК)	
Dimka Savova	88
МЕТАФОРИ ОТ ОБЛАСТТА НА ХРАНЕНОТО В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК	

Miroslava Vatova	106
КАТЕГОРИИТЕ <i>ДОБРО</i> И <i>ЛОШО</i> В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК НА БАЗАТА НА ПРЕДСТАВИТЕ ЗА <i>РЕД</i> , <i>ПОРЯДЪК</i> И <i>БЕЗРЕДИЕ</i> , <i>ХАОС</i>	

Ludmiła Siryk	125
СВОЕРІДНІСТЬ ПОЗИЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ НЕОКЛАСИКІВ В КОНТЕКСТІ ПРОБЛЕМИ КУЛЬТУРНИХ ОРІЄНТИРІВ <i>СХІД-ЗАХІД</i>	

Lilla Moroz-Grzelak	140
WSPÓŁCZESNE WIZUALIZACJE DZIEDZICTWA CYRYLA I METODEDEGO W PRZESTRZENI SŁOWIAŃSKIEJ	

#### REVIEWS. NOTICES. REPORTS

#### | RECENZJE. PRZEGLĄDY. SPRAWOZDANIA

Irena Mytnik	156
BADANIA IMIENNICTWA WYZNAWCÓW KOŚCIOŁA UNICKIEGO DIECEZJI CHEŁMSKIEJ (Kojder, Marcin. <i>Antroponimia historyczna wiernych chełmskiej diecezji grecko-unickiej (1662–1810)</i> . Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2019, ss. 394.)	

Margarita Rumeno	162
НОВИ ИЗСЛЕДВАНИЯ В ОБЛАСТТА НА СРАВНИТЕЛНАТА СЛАВЯНСКА МОРФОЛОГИЯ (Стойчев, Стилиян. <i>Българският морфологичен резултатив и чешкият език или за съвременния български морфологичен резултатив и неговите функционални еквиваленти в съвременния чешки език</i> . София: Силует, 2019, 356 стр.; <i>Българският морфологичен релатив и чешкият език или за съвременния български морфологичен релатив и неговите функционални еквиваленти в съвременния чешки език</i> . София: Силует, 2019, 405 стр.)	

Ina Hristova	165
БЪЛГАРСКА АНТОЛОГИЯ ЗА ПОЛСКАТА ПОЕЗИЯ МЕЖДУ ДВЕТЕ СВЕТОВНИ ВОЙНИ (Карагъзов, Панайот. <i>Полската поезия между двете световни войни. Антология.</i> Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. София, 2019, 382 стр.)	
NOTES ON THE AUTHORS   NOTY O AUTORACH	168